

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 50



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

56 tomas  
2013 m. vasario 21 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
<b>Europos Komisija</b>		
2013/C 50/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 50/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	4
IV <i>Pranešimai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
<b>Europos Komisija</b>		
2013/C 50/03	Euro kursas .....	7
2013/C 50/04	Nauja apyvartinių eurų monetų nacionalinė pusė .....	8

# LT

Kaina:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

**ELPA Priežiūros tarnyba**

2013/C 50/05	ELPA priežiūros institucijos pranešimas .....	9
--------------	---	---

---

V *Nuomonės*

KITI AKTAI

**Europos Komisija**

2013/C 50/06	Patvirtinimas gavus skundą Nr. CHAP/2012/03180 .....	10
--------------	--	----



## II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/C 50/01)

Sprendimo priėmimo data	2012 12 18	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.34199 (12/N)	
Valstybė narė	Italija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Progetto strategico — Banda ultra-larga	
Teisinis pagrindas	Articolo 30 decreto legge 6 luglio 2011, n. 98 convertito con modificazioni dalla legge 15 luglio 2011, n. 111	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Sektorių vystymas	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 2 500 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	100 %	
Trukmė	2013 1 1–2020 12 31	
Ekonomikos sektorius	Telekomunikacijos	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	MISE Dipartimento per le Comunicazioni Viale America 201 00144 Roma RM ITALIA	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2012 10 16	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35053 (12/N)	
Valstybė narė	Rumunija	
Regionas	Dolj	107 str. 3 dalies a punktas
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Înființare noi destinații, Aeroportul Craiova	
Teisinis pagrindas	Ordinul nr. 744 al ministrului transporturilor și infrastructurii din 23 septembrie 2011; proiect de hotărâre a Consiliului Județean Dolj privind ajutorul financiar la înființarea de noi destinații de pe Aeroportul Craiova	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Sektorių vystymas, regioninė plėtra	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 6,17 mln. RON	
Pagalbos intensyvumas	50 %	
Trukmė	Iki 2016 12 31	
Ekonomikos sektorius	Keleivinis oro transportas	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Consiliul Județean Dolj Str. Unirii nr. 19 200585 Craiova ROMÂNIA	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2012 12 11	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35620 (12/N)	
Valstybė narė	Ispanija	
Regionas	Andalucía	107 str. 3 dalies a punktas
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Modificación y prórroga del régimen de ayudas de salvamento y restructuración para PYME en crisis en Andalucía	
Teisinis pagrindas	Proyecto de Orden por la que se establecen las bases reguladoras del programa de ayudas a empresas viables con dificultades coyunturales en Andalucía	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Sunkumus patiriančių įmonių restruktūrizavimas, sunkumus patiriančių įmonių sanavimas	
Pagalbos forma	Garantija, grąžintina dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 125 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	—	
Trukmė	2012 10 10–2014 12 31	
Ekonomikos sektorius	Visi ūkio sektoriai, tinkami gauti pagalbą	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Junta de Andalucía Consejería de Economía, Innovación, Ciencia y Empleo — Agencia IDEA C/ Torneo, 26 41002 Sevilla ESPAÑA	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**

**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/C 50/02)

Sprendimo priėmimo data	2012 12 17	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35137 (12/N)	
Valstybė narė	Italija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	MPS recapitalisation	
Teisinis pagrindas	<p>— Legge 7 agosto 2012, n. 135 di conversione del decreto legge 6 luglio 2012, n. 95, articoli da 23-<i>sexies</i> a 23-<i>duodecies</i></p> <p>— D.L. 29 novembre 2008 n. 185 — Misure urgenti per il sostegno a famiglie, lavoro, occupazione e impresa e per ridisegnare in funzione anti-crisi il quadro strategico nazionale. Pubblicato nella Gazzetta ufficiale del 29 novembre 2008, n. 280, S.O. Articolo 12 — Finanziamento dell'economia attraverso la sottoscrizione pubblica di obbligazioni bancarie speciali e relativi controlli parlamentari e territoriali</p>	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	MPS — Monte dei Paschi di Siena
Tikslas	Didelio ekonomikos sutrikimo atitaisomoji priemonė	
Pagalbos forma	Kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 2 000 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	100 %	
Trukmė	Nuo 2013 1 31	
Ekonomikos sektorius	Finansinė ir draudimo veikla	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	<p>MEF — Ministero dell'Economia e delle Finanze Via XX Settembre 97 00187 Roma RM ITALIA</p> <p><a href="http://www.tesoro.it/">http://www.tesoro.it/</a></p>	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2012 9 7	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35369 (12/N)	
Valstybė narė	Ispanija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Urgent recapitalisation of BFA Group	
Teisinis pagrindas	Real Decreto-ley 24/2012, de 31 de agosto, de reestructuración y resolución de entidades de crédito.	
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba	Grupo Banco Financiero y de Ahorros, SA/Bankia.
Tikslas	Didelio ekonomikos sutrikimo atitaisomoji priemonė, sunkumus patiriančių įmonių sanavimas	
Pagalbos forma	Kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba – capital injection	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 4 500 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	—	
Trukmė	2012 9 12–2012 11 30	
Ekonomikos sektorius	Finansinė ir draudimo veikla	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria C/ Ortega y Gasset, 22 28006 Madrid ESPAÑA	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2012 12 18	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35615 (12/N)	
Valstybė narė	Latvija	
Regionas	Latvia	107 str. 3 dalies a punktas
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Draft of the amendment of the Regulation of the Cabinet of Ministers No 1487 of 15 December 2009 on the operational programme's 'Infrastructure and Services' complement of the subactivity No 3.5.1.2.3 'Development of separate waste collection system'.	
Teisinis pagrindas	Regulation of the Cabinet of Ministers No 1487 of 15 December 2009 on the operational programme's 'Infrastructure and Services' complement of the subactivity No 3.5.1.2.3 'Development of separate waste collection system'  Draft of the amendment of the Regulation of the Cabinet of Ministers No 1487 of 15 December 2009 on the operational programme's 'Infrastructure and Services' complement of the subactivity No 3.5.1.2.3 'Development of separate waste collection system'	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Regioninė plėtra, aplinkos apsauga, sektorių vystymas, užimtumas	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 39,10 mln. LVL	
Pagalbos intensyvumas	50 %	
Trukmė	Iki 2013 12 1	
Ekonomikos sektorius	Vandens tiekimas, nuotekų valymas, atliekų tvarkymas ir regeneravimas	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija Peldu 25 Rīga, LV-1494 LATVIJA	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>



## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2013 m. vasario 20 d.

(2013/C 50/03)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3370	AUD	Australijos doleris	1,2961
JPY	Japonijos jena	125,09	CAD	Kanados doleris	1,3567
DKK	Danijos krona	7,4604	HKD	Honkongo doleris	10,3678
GBP	Svaras sterlingas	0,87330	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,5972
SEK	Švedijos krona	8,4297	SGD	Singapūro doleris	1,6540
CHF	Šveicarijos frankas	1,2347	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 442,83
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	11,8659
NOK	Norvegijos krona	7,4065	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,3401
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,5915
CZK	Čekijos krona	25,393	IDR	Indonezijos rupija	12 940,94
HUF	Vengrijos forintas	291,31	MYR	Malaizijos ringitas	4,1400
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	54,426
LVL	Latvijos latas	0,6997	RUB	Rusijos rublis	40,2302
PLN	Lenkijos zlotas	4,1569	THB	Tailando batas	39,869
RON	Rumunijos leja	4,3785	BRL	Brazilijos realas	2,6145
TRY	Turkijos lira	2,3792	MXN	Meksikos pesas	16,9117
			INR	Indijos rupija	72,3010

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Nauja apyvartinių eurų monetų nacionalinė pusė**

(2013/C 50/04)

*Ispanijos išleistos naujos proginės apyvartinės 2 eurų monetos nacionalinė pusė*

Apyvartinės eurų monetos yra teisėta mokėjimo priemonė visoje euro zonoje. Siekdama informuoti visas suinteresuotąsias šalis, kurių veikla susijusi su monetomis, ir plačiąją visuomenę, Komisija skelbia visus naujo eurų monetų dizaino variantus <sup>(1)</sup>. Remiantis 2009 m. vasario 10 d. Tarybos išvadomis <sup>(2)</sup>, euro zonos valstybėms narėms ir šalims, su Bendrija sudariusioms susitarimą dėl pinigų, kuriuo numatoma išleisti eurų monetas, suteikiama teisė išleisti tam tikrą proginį apyvartinių eurų monetų skaičių laikantis tam tikrų sąlygų, visų pirma tai turi būti tik 2 eurų nominalo monetos. Tokių monetų techninės charakteristikos yra tokios pat kaip kitų 2 eurų monetų, tačiau jų nacionalinėje pusėje yra proginis atvaizdas, turintis didelę simbolinę prasmę tai valstybei ar visai Europai.

**Monetas leidžianti šalis:** Ispanija

**Proga:** UNESCO pasaulio gamtos ir kultūros paveldo objektai – San Lorenzo de El Eskorialio vienuolynas

**Dizaino aprašas:**

Vidinėje monetos dalyje pavaizduotas San Lorenzo de El Eskorialio vienuolynas. Viršutinėje dalyje lanku didžiosiomis raidėmis užrašyta monetas leidžianti šalis „ESPANA“. Dešinėje pusėje iškalti išleidimo metai „2013“ ir kalyklos ženklas.

Išorinėje dalyje (žiede) pavaizduota dvylika Europos Sąjungos vėliavos žvaigždučių.

**Tiražas:** 8 mln.

**Išleidimo data:** 2013 m. vasario mėn.

<sup>(1)</sup> Žr. OL C 373, 2001 12 28, p. 1, kur pavaizduotos visų 2002 m. išleistų eurų monetų nacionalinės pusės.

<sup>(2)</sup> Žr. 2009 m. vasario 10 d. Ekonomikos ir finansų reikalų tarybos išvadas ir 2008 m. gruodžio 19 d. Komisijos rekomendaciją dėl apyvartinių eurų monetų nacionalinių pusių ir išleidimo bendrųjų gairių (OL L 9, 2009 1 14, p. 52).

## PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

## ELPA PRIEŽIŪROS TARNYBA

**ELPA priežiūros institucijos pranešimas**

(2013/C 50/05)

2012 m. lapkričio 6 d. ELPA priežiūros institucija gavo prašymą pagal Direktyvos 2004/17/EB 30 straipsnio 4 dalį.

Norvegijos Vyriausybė pateikė prašymą dėl veiklos, susijusios su naftos ir dujų žvalgymu ir gavyba Norvegijos kontinentiniame šelfe, ir veiklos, kuria siekiama sudaryti galimybes transportuoti gamtines dujas gavybos proceso vamzdinių tinklais Norvegijoje. Pranešimas apie šį prašymą paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* (OL C 376, 2012 12 6) ir EEE priede Nr. 68 (2012 12 6). Pirminis laikotarpis baigiasi 2013 m. vasario 7 d. Institucija manė, kad siekiant tinkamai įvertinti prašymą, reikia papildomos informacijos, todėl 2013 m. sausio 25 d. ji išsiuntė informacijos prašymą Norvegijai. Pagal 30 straipsnio 6 dalies antrojo sakinio nuostatas laikotarpis, per kurį Institucija turi priimti sprendimą dėl šio prašymo, pratęsiamas trimis mėnesiais. Todėl galutinis laikotarpis, per kurį Institucija turi priimti sprendimą, baigiasi 2013 m. gegužės 7 d.

---

## V

(Nuomonės)

## KITI AKTAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Patvirtinimas gavus skundą Nr. CHAP/2012/03180**

(2013/C 50/06)

1. Komisija gavo ir toliau tebeauga skundų, kuriuose skundo pateikėjas teigia, kad 2012 m. rugsėjo 14 d. Bulgarijos Valstybinės energijos ir vandens reguliavimo komisijos sprendimas Nr. 33, nustatantis tarifus už prieigą prie iš tam tikrų atsinaujinančių energijos šaltinių pagamintos elektros energijos, yra diskriminuojanti priemonė, kuri pažeidžia keletą ES teisės aktų elementų.
  2. Europos Komisija užregistravo šiuos raštus ir toliau juos registruos numeriu CHAP/2012/03180.
  3. Kadangi tarnybos gavo daug skundų šiuo klausimu, Komisija, siekdama greitai atsakyti suinteresuotiems asmenims ir juos informuoti, kartu taupydama administracinius išteklius, skelbia šį skundo gavimo patvirtinimą *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir internete šiuo adresu:  
  
[http://ec.europa.eu/eu\\_law/complaints/receipt/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/eu_law/complaints/receipt/index_en.htm)
  4. Komisija šiuo metu nagrinėja skundą pagal 2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/28/EB dėl skatinimo naudoti atsinaujinančių išteklių energiją, iš dalies keičiančią bei vėliau panaikinančią direktyvas 2001/77/EB ir 2003/30/EB (OL L 140, 2009 6 5, p. 16), 2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/72/EB dėl elektros energijos vidaus rinkos bendrųjų taisyklių, panaikinančią Direktyvą 2003/54/EB EC (OL L 211, 2009 8 14, p. 55), ir 2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 714/2009 dėl prieigos prie tarpvalstybinių elektros energijos mainų tinklo sąlygų, panaikinantį Reglamentą (EB) Nr. 1228/2003 (OL L 211, 2009 8 14, p. 15).
  5. Apie šio tyrimo rezultatus ir visus tolesnius veiksmus, kurių gali imtis Komisija, skundo pateikėjai bus informuojami tais pačiais kanalais.
-







## 2013 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 420 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	910 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.**

**Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>**



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

**LT**